

### 3. CONTRAT EN LANGUE OUIGOURE ENREGISTRANT LA VENTE D'UNE FILLE

Cette étude donne l'explication et une traduction annotée du document de 23 lignes, trouvé aux environs de Kara-khodja par M. Tachibana Zuichô 橘瑞超 et déjà publié dans le *Sei-iki-kô-kô-zu-fu* 西域考古圖譜 (No. 8, Section des documents en langues d'Asie Centrale). Ce document est l'acte de vente rédigé quand Bägtämur vendit sa fille à Sinsudïn. L'énoncé, juridiquement parfait, des formules employées dans cet acte suggère qu'elles sont venues de Chine. Bien que la date soit très incertaine, on a lieu de penser que ce document date d'avant les Yuan. Le signe 卍, placé sous le nom du vendeur, est peut-être un "nišan". Par contre, le document ne porte pas de tel signe sous le nom de chacun des 4 témoins, bien qu'existe la phrase habituelle: "C'est le nišan de moi, tel ou tel"; la raison en est peut-être que le sceau (tamγa), apposé en 4 endroits sur ce document, a rendu inutile le "nišan" des témoins.

### 4. A PROPOS DU CANON BOUDDHIQUE EN LANGUE OUIGOURE

Cet article pourrait servir de préface à la série de traductions annotées qu'à l'époque, l'auteur donna des sutras en langue ouigoure, et en particulier du sutra: "Säkiz yükmäk". Il commence par expliquer ce qu'étaient les Ouigours, puis il étudie les termes "*houei-ho* 回紇" et "*houei-hou* 回鶻" qui servaient à transcrire le nom "d'Ouigour". Il traite ensuite de l'appartenance ethnologique des Ouigours, qui étaient de race turque; de leur habitat, qui se situa d'abord en Mongolie extérieure, puis au Turkestan; de leur histoire, en particulier des conditions dans lesquelles s'accomplit la conquête des pays occidentaux;